



Удмуртский государственный университет
Институт языка и литературы
Научно-образовательный центр «Инновационное проектирование
в мультилингвальном образовательном пространстве»
Научно-методическое объединение «Иж-Логос»



**Мультилингвальный проект
«Путешествие в слово»**

ЖИВОТНЫЕ

(рус., англ., нем., исп., яп., кит. языки)

Сомова Ксения,
магистрант ИЯЛ УдГУ, Ижевск, 2017

www.izh-logos.com

Животные



Этимология слова

- ▶ Животное (старославянское) – животь, животьно. Буквальное значение слова – «то, что живет». В древнерусский язык слово пришло из старославянского и получило широкое распространение в XI–XII вв.
- ▶ The word «animal» comes from the Latin *animalis*, meaning *having breath, having soul or living being*.

Определение

- ▶ Живой организм, существо, обладающее способностью двигаться и питающееся, в отличие от растений, готовыми органическими соединениями.
- ▶ A living organism that is distinguished from plants by independent movement and sense organs.

Происходит от праслав. **kotъ*, от кот. в числе прочего произошли: др.-русск., церк.-слав. *котъка* (Пов. врем. лет), русск. *кот*, укр. *кіт* (род. п. котá), болг. *кот*, сербохорв. стар. *ко̑т*, чешск., польск., н.-луж. *kot*. По-видимому, заимств. из народнолат. *cattus* «дикая кошка» (начиная с IV в. н. э.).

- ▶ кот (рус.)
- ▶ cat (англ.)
- ▶ die Katze (нем.)
- ▶ el gato (исп.)
- ▶ 猫 (neko) (яп.)
- ▶ 貓 (māo) (кит.)



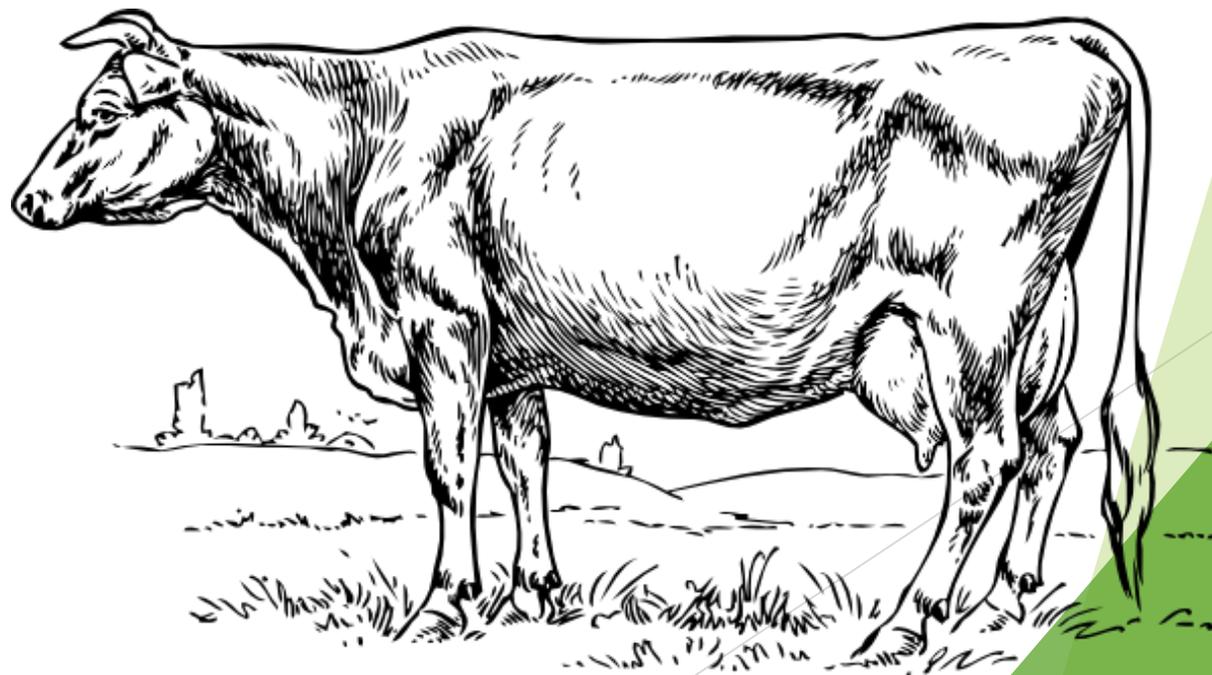
В рус. яз. предположит. происходит от тюркск. *кобяк*.

- ▶ собака (рус.)
- ▶ dog (англ.)
- ▶ der Hund (нем.)
- ▶ el perro (исп.)
- ▶ 犬 (ken) (яп.)
- ▶ 狗 (gǒu) (кит.)



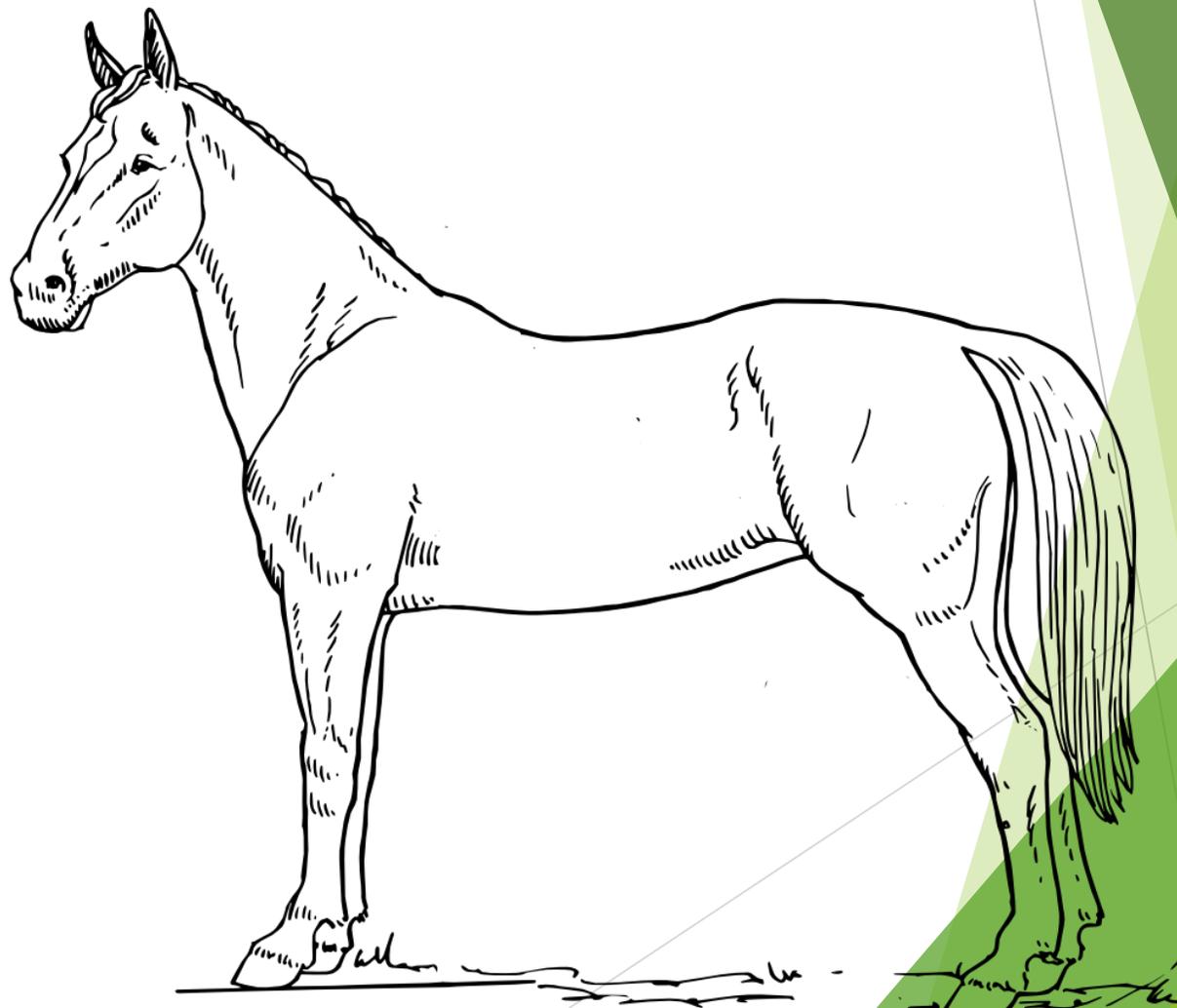
От праслав. **korva*, от кот. в числе прочего произошли: русск., укр. *коро́ва*, болг. *кρά̀ва*, сербохорв. *кρά̀ва*, словенск. *kráva*, чешск. *kráva*, словацк. *krava*, польск. *krowa*, в.-луж. *kruwa*, *krowa*, н.-луж. *krowa*, полабск. *korvó*. Родственно лит. *kárvė*, др.-прусск. *kurwis* «вол», польск. диал. *karw* «старый, ленивый вол», греч. *κεραός* «рогатый» (из **κεραφός*), лат. *cervus* «олень»

- ▶ корова (рус.)
- ▶ cow (англ.)
- ▶ die Kuh (нем.)
- ▶ la vaca (исп.)
- ▶ 牛 (*ushi*) (яп.)
- ▶ 牛 (*niú*) (кит.)



Происходит от др.-русск. *лошата*, обычно лошадь (вариант лошаць); ср.: укр. *лошá* (род. п. лошáти) «жеребёнок», *лошáк* «молодой жеребчик», польск. *łozzak* «маленькая тат. лошадка», *łoszę, łoszęcia* «жеребенок».

- ▶ лошадь (рус.)
- ▶ horse (англ.)
- ▶ das Pferd (нем.)
- ▶ el caballo (исп.)
- ▶ 馬 (uma) (яп.)
- ▶ 马 (mǎ) (кит.)



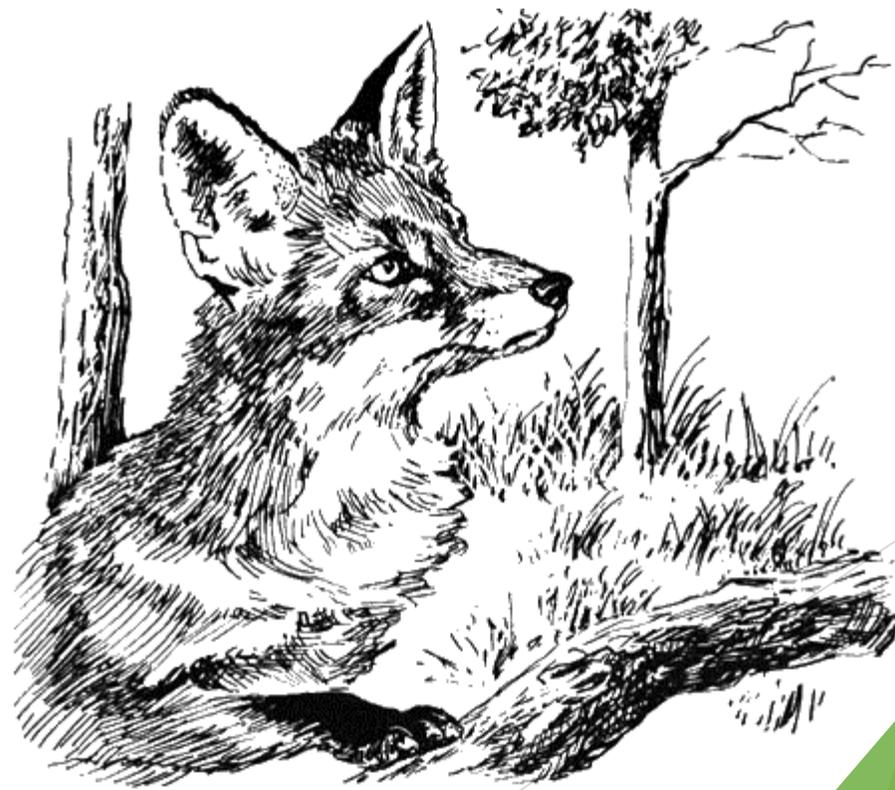
От праслав. **vьlkъ*, от кот. в числе прочего произошли: др.-русск. *вѣлкѣ*, ст.-слав. *Влькъ*, первонач. знач. «растерзывающий», сюда же волоку́. Недостоверно предположение о корне **vel-* «буланый, серо-желтый». Сюда же диал. поволжск. *волк* «пойманный с поличным вор, которого водят с позором по селу, надев на него шкуру украденного им животного».

- ▶ волк (рус.)
- ▶ wolf (англ.)
- ▶ der Wolf (нем.)
- ▶ el lobo (исп.)
- ▶ 狼 (ookami) (яп.)
- ▶ 狼 (láng) (кит.)



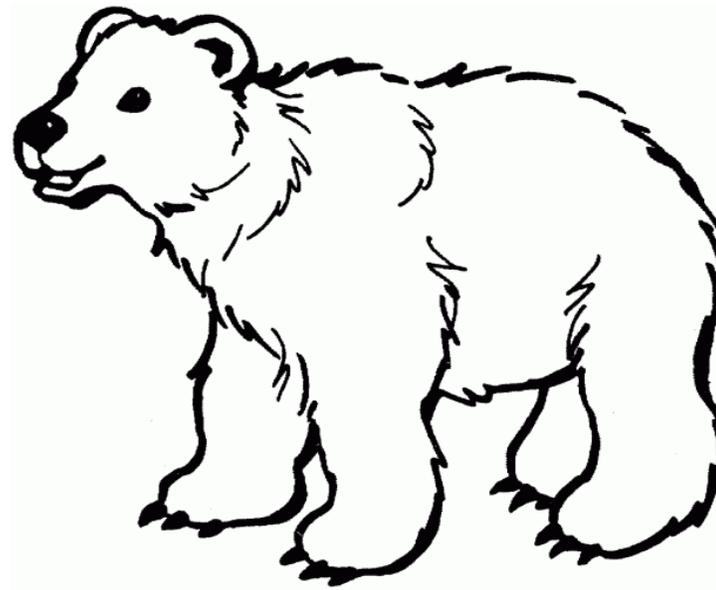
Происходит от праслав., от кот. в числе прочего произошли: ст.-слав. *лиса* (др.-греч. ἀλώπηξ), русск. *лис, лиса*, укр. *лис, лисиця*, болг. *лисица*, сербохорв. *лиџ, лџисица*, словенск. *lis* (род. п. *liša, lišica*), др.-чешск. *liša*, чешск. *liška*, польск. *lis, lisica*, в.-луж., н.-луж. *liška*. Отсюда же *лисичка* — название гриба, диал. лисый «желтоватый», залисеть «приобрести желтоватый оттенок».

- ▶ лиса (рус.)
- ▶ fox (англ.)
- ▶ die Fuchs (нем.)
- ▶ el zorro (исп.)
- ▶ 狐 (kitsune) (яп.)
- ▶ 狐狸 (húli) (кит.)



Происходит от праслав. **medvĕď* (первонач. «поедатель мёда», от мёд и **ĕd-*), а также др.-инд. *madhuvád* – «едящий сладкое», лит. *mės-ėdis* «тот, кто ест мясо».

- ▶ медведь (рус.)
- ▶ bear (анг.)
- ▶ der Bär (нем.)
- ▶ el oso (исп.)
- ▶ 熊 (kuma) (яп.)
- ▶ 熊 (xióng) (кит.)



Список использованной литературы

- ▶ Фасмер М. Этимологический словарь русского языка: в 4 т. / Пер. с нем. = Russisches etymologisches Wörterbuch / пер. и доп. О. Н. Трубачёва. – 4-е изд., стереотип. – М.: Астрель – АСТ, 2004. – Т. 4. – 860 с.
- ▶ Этимологический словарь современного русского языка: в 2 т. / сост. А. К. Шапошников. – М.: Флинта: Наука, 2010.
- ▶ Donald A. Ringe, From Proto-Indo-European to Proto-Germanic (2006), Linguistic history of English, vol. 1, Oxford: Oxford University Press.
- ▶ Oxford English Dictionary, second edition, edited by John Simpson and Edmund Weiner, Clarendon Press, 1989, twenty volumes, hardcover.

Спасибо за внимание!

